정세웅

2204 Grey Friars Terrace

Chalfont, PA 18914, USA

jsw4273@naver.com

1-267-250-9886

1. **자기소개서**
2. **학업**

* 학부: 서울대학교에서 독어독문학을 전공했고 교직도 별도로 이수했습니다.
* 석사 및 박사과정: 정부투자기관 및 전문번역 기관에서 몇 년간의 직장생활 후 서울대학교 인문대학원 서양고전학 협동과정에 입학해 학업을 계속했습니다.
* 해외연수: 박사과정 2년차에 미국 아이비 리그중 한 대학교인 University of Pennsylvania에서 공부하였습니다. 그곳 대학원 Classical Studies 프로그램의 초청으로 2008년 1월부터 12월까지 수업을 들으며 연구활동을 한 것입니다. 공부분야는 서양 고대사, 고전문학 (헬라 및 라틴 문학), 종교학 등입니다.
* 미국에서 취업: 개인 사정상 박사과정을 수료하지는 못하고 미국에서 취업하여 생활하고 있습니다. 현재 미국 펜실베니아주 소재 Albert Career School이라는 사립 교육기관에서 ESL Program Coordinator/Admissions Counselor로 일하고 있습니다.
* 영국 University of Birmingham, 번역학 석사과정 추구 예정: 하지만 제가 원래 가졌던 꿈, 곧 역사 및 문학, 또는 언어학 분야 공부를 지속하고자 하는 의지를 꺽지 않았고 그 결과 2012년 4월부터 영국 버밍험 대학원 과정에서 다시 공부할 수 있는 길이 열렸습니다.

1. **번역 경력 및 자격**

* 저의 번역 경력 및 자격에 대해 간단히 말씀드리겠습니다. 미국 현지에서 인문학 박사과정에 연수를 했고 그 후 상당기간 미국에 쳬류했기 때문에 영어가 능통합니다. 또 서양고전을 공부했기 때문에 고전 헬라어 및 라틴어에도 조예가 깊습니다. 학부에서는 독일문학을 공부하고 졸업후 정부투자기관인 코트라 (KOTRA)에서 유럽시장 조사 업무를 했기 때문에 독일어 번역도 잘 할 수 있습니다.
* 한국에 있을 때 전문 크리스찬 서적 번역기관인 한국복음서원에 근무하며 크리스찬 서적을 번역해 출간했습니다 (번역 서적은 아래 경력 부분을 참고하시기 바랍니다). 그 이전에 정부투자기관인 코트라에서 근무할 때는 해외시장 조사 및 해외 마케팅 지원, 만국박람회 한국 홍보분야 등의 일을 했기 때문에 경제/통상/문화 부분의 번역도 잘 할 수 있으리라 믿습니다. 또 제 전공이 인문학이기 때문에 역사, 종교, 문학 부분의 번역도 가능합니다.
* 번역 가능 언어 및 분야

번역 가능 언어: 영-한/독-한/한-영

번역 가능 분야: 경제/경영/통상/역사/문학/종교/교육/정치

1. **학력**
2. **석사과정 입학, 번역학**

* University of Birmingham 입학, Graduate Program of Translation Studies (online)
* 2012년 4월부터 학업 시작

1. **박사과정 해외연수, 서양 고대사 및 고전문학**

* University of Pennsylvania, Classical Studies
* 서울대학교 인문대학교 박사과정 재학 중 2년차 과정으로 해외에서 연수
* 연수기간: 2008,1 - 2008, 12

1. **석사, 서양 고대사 및 고전문학**

* 서울대학교 서양고전학 협동과정, 2005.3 - 2007.2
* 석사 논문은 우수 논문으로 선정

-논문 제목: “메데아의 자기 형성과 그 비극적 함의”

* 석사 과정 후 박사 과정에 진학해 1년차까지 수료

1. **학사, 독어독문학**

* 서울대학교 인문대학 독어독문학과, 1990.3 - 1996. 8
* 교직 이수: 외국어 교육 교사 자격증 취득, 1996. 8

1. **경력**
2. **ESL Program Coordinator/ Admissions Counselor, 2010.8 – 현재**

* 회사명: Albert Career School, Elkins Park, PA, USA
* 담당업무

-학생 모집 및 입학관리

-ESL(English as a Second Language) 프로그램 관리

-학사관리 및 학생 컨설팅

-해외 유학관련 규정 번역 및 통역 서비스

1. **학술 프로젝트 연구원, 2006.3 - 2008.12**

* 프로젝트명: BK 21 Project
* 연구 활동

-서양고전 연구

-학술 논문 발표 및 게재: *메데아*의 자기 형성과 그 함의-세네카의 메데아 (‘한국서양고전학회 학술지에 게재, 2007.6)

1. **번역자, 2003.8 - 2009.12**

* 회사명: 한국복음서원
* 번역서:전문 크리스찬 서적

-*영적 실재*

*-성경의 중점 진리*

*-그 영과 율법*

*-확증과 비평* (이상 한국복음서원 간) 등 다수

* Full time (2003.8 – 2005. 2)/ Part time (2005.3-현재)

1. **정부투자기관 직원, 1997.1-2000.2**

* 회사명: 코트라(대한무역투자진흥공사)
* 시장조사처

-독일 시장 동향 조사/해외마케팅 지원

-마케팅 관련 자료 요약 번역 및 코트라 주간지에 계재

-번역서: *유럽 바이어 상담시 이렇게 하라*(코트라 간)

* 하노버 엑스포 2000 한국관 기획팀

-한국관 전시 기획/홍보기획/영상물 제작

-하노버 엑스포 관련규정 번역

-해외 관계자 방문시 통역 서비스

1. **교생, 1996.5-1996.6**

* 교생 실습

1. **자격증**
2. **교사자격증, 교육부, 1996.8**
3. **‘무역실무교육 수료’, 한국무역협회, 1998.5**